

Н.М. Каримова¹, Т.Е. Тулибаев^{2*}

¹Ташкентский государственный университет востоковедения, Узбекистан, г. Ташкент

²Университет имени Сулеймана Демиреля, Казахстан, г. Каскелен

*e-mail: t.e.tulibay@gmail.com

СОЧИНЕНИЕ «СИЧУЙ ЦЗУНТУН ШИЛЮЭ» КАК ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИЧЕСКОЙ ГЕОГРАФИИ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Данная статья посвящена исследованию китайского письменного источника «Сичуй цзунтун шилюэ» 西陲總統事略 (Общее описание Западных окраин) и его сведений по исторической географии Центральной Азии. Цель статьи – дать анализ письменного источника, предоставить сведения об авторах-составителях и редакторах сочинения, а также ввести в научный оборот новые сведения по истории Центральной Азии второй половины XVIII века. Сведения сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ» охватывают широкий круг социально-экономической, политической и военной жизни на северо-западных границах Синьцзяна и содержат неизвестные и малоизученные данные по исторической географии, истории и культуре народов Центральной Азии, политической ситуации в регионе в эпоху Цин.

При изучении сведений сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ» по исторической географии Центральной Азии, используется историко-хронологический анализ. На основе обобщающего и сравнительного методов в статье рассматриваются труды китайских и русскоязычных авторов, касающихся темы нашего исследования. Впервые вводятся в научный оборот извлечения из сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ», которые дополняют и расширяют общие сведения по истории народов Центральной Азии, об их взаимоотношениях с цинским Китаем во второй половине XVIII века. Приведены сведения по истории создания сочинения и его издания. Перечисляются основные города и крепости, располагавшиеся на склонах Тянь-Шаня по двум основным дорогам (Северной и Южной), ведущих в Центральную Азию. Дана краткая характеристика хозяйственного уклада народов вблизи приграничных пунктов. Показаны усилия цинской администрации по организации жизнеобеспечения пограничных застав и многие другие вопросы.

Статья подготовлена в рамках научного проекта, финансируемого Комитетом науки Министерства образования и науки Республики Казахстан (грант № AP09259919).

Ключевые слова: Сичуй цзунтун шилюэ, Ван Тинкай, Ци Юньши, Сун Юнь, Цинская империя, историческая география, казахи

N.M. Karimova¹, T.E. Tulibayev^{2*}

¹Tashkent State University of Oriental Studies, Uzbekistan, Tashkent

²Suleyman Demirel University, Kazakhstan, Kaskelen

*e-mail: t.e.tulibay@gmail.com

The Xichui Zongtong Shilüe as the Source on the Historical Geography of Central Asia

This article is dedicated to the study of the Chinese written source Xichui Zongtong Shilüe 西陲總統事略 (The General Description of the Western Outskirts) and its information on the historical geography of Central Asia. The purpose of the article is to analyze the written source, provide information about the authors, compilers, and editors of the writing, as well as introduce new information on the history of Central Asia in the second half of the 18th century into scientific circulation. The information from the Xichui Zongtong Shilüe covers a wide range of socio-economic, political, and military life on the north-western borders of Xinjiang and contains unknown and little-studied data on the historical geography, the history, and culture of the peoples of Central Asia, the political situation in the region in the Qing era.

The historical and chronological analysis is applied in the research of the information of the Xichui Zongtong Shilüe on the historical geography of Central Asia. The article analyses the works of Chinese and Russian-speaking authors related to our research, using generalizing and comparative research methods. For the first time, extracts from the Xichui Zongtong Shilüe are introduced into scientific circulation, which supplements and expands general information on the history of the peoples of Central Asia, on their relationship with Qing China in the second half of the 18th century. Information on the history of the creation of the work and its publication is given. The main cities and fortresses located on the slopes

of the Tian Shan along two main roads (Northern and Southern) leading to Central Asia are listed. A brief description of the economic structure of the peoples near the border points is given. The efforts of the Qing administration to organize the supply of border outposts and many other issues are highlighted.

This research has been funded by the Committee of Science of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan (Grant No. AP09259919).

Key words: The Xichui Zongtong Shilüe, Wang Tingkai, Qi Yunshi, Song Yun, the Qing Empire, Historical Geography, Kazakhs

Н.М. Каримова¹, Т.Е. Тулибаев^{2*}

¹Ташкент мемлекеттік шығыстану университеті, Өзбекстан, Ташкент қ.

²Сүлеймен Демирел атындағы университеті, Қазақстан, Қаскелең қ.

*e-mail: t.e.tulibay@gmail.com

«Сичуй цзунтун шилюэ» шығармасы Орталық Азияның тарихи географиясы бойынша дереккөз ретінде

Бұл мақалада «Сичуй цзунтун шилюэ» 西陲總統事略 (Батыс аймақтардың жалпы сипаттамасы) атты қытай жазба дереккөзі және онда Орталық Азияның тарихи географиясы туралы берілген мәліметтер қарастырылады. Мақаланың мақсаты – жазба дереккөзге талдау жасау, еңбектің авторлары-құрастырушылары және редакторлары туралы мәліметтер беру, сонымен қатар XVIII ғасырдың екінші жартысындағы Орталық Азияның тарихи географиясы бойынша жаңа мәліметтерді ғылыми айналымға енгізу болып табылады. «Сичуй цзунтун шилюэ» шығарманың мәліметтері Шыңжаңның солтүстік-батыс шекаралық аймақтарының әлеуметтік-экономикалық, саяси және әскери жағдайы туралы ауқымды мәліметтерді қамтиды, және Орталық Азия халықтарының тарихи географиясы, тарихы мен мәдениеті, Цин дәуірі кезеңіндегі аймақтың саяси жағдайы туралы белгісіз және аз зерттелген мәліметтерді қамтиды.

«Сичуй цзунтун шилюэ» еңбегінде берілген Орталық Азияның тарихи географиясы бойынша мәліметтерді зерттеу барысында тарихи-хронологиялық талдаулар қолданылады. Мақалада жазба дереккөзді зерттеген қытай және орыс тілді авторлардың еңбектері жалпылау және салыстырмалы зерттеу әдістерін қолдана отырып қарастырылады. Алғаш рет Орталық Азия халықтарының тарихы туралы жалпы мәліметтерді толықтыратын және кеңейтетін, олардың XVIII ғасырдың екінші жартысындағы Цин дәуіріндегі Қытаймен қарым-қатынасы туралы мәліметтерді қамтитын «Сичуй цзунтун шилюэ» еңбегінен үзінділер ғылыми айналымға енгізілген. Шығарманың жасалу және жарыққа шығуы тарихы туралы мәліметтер берілген. Орталық Азияға апаратын екі негізгі жолдың (Солтүстік және Оңтүстік) бойында, Тянь-Шань баурайында орналасқан негізгі қалалар мен бекіністер атап көрсетілген. Шекаралас аймақтарға жақын орналасқан халықтардың шаруашылық құрылымына қысқаша сипаттама беріледі. Цин әкімшілігінің шекара заставаларының тыныс-тіршілігін қамтамасыз етуді ұйымдастыру әрекеттері және басқа да көптеген мәселелер көрсетілген.

Мақала Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігі Ғылым комитеті тарапынан қаржыландыратын ғылыми жоба аясында даярланған (Грант № AP09259919).

Түйін сөздер: Сичуй цзунтун шилюэ, Ван Тинкай, Ци Юньши, Сун Юнь, Цин империясы, тарихи география, қазақтар.

Введение

Сочинение «Сичуй цзунтун шилюэ» 西陲總統事略 (Общее описание Западных окраин), также известно, как «Или цзунтун шилюэ» 伊犁總統事略 (Общее описание Или), является частным сочинением, официально признанным цинским правительством, поскольку существует еще один вариант источника под названием «Циньдин Синьцзян шилюэ» 欽定新疆識略 (Высочайше утверждённое описание Синьцзяна), составленного в 1821 г. с предисловием самого императора. Введение в научный оборот сведений сочинения позволит расширить общие

сведения по исторической географии и истории приграничных с цинским Китаем народов Центральной Азии во второй половине XVIII века.

Сочинение «Сичуй цзунтун шилюэ» известно исследователям под разными названиями. Чаще всего упоминается как «Циньдин Синьцзян шилюэ».

Калмыцкий исследователь Д. Г. Кукеев (Кукеев 2019а: 315), описывая частные китайские письменные источники по истории джунгар, упоминает в ряду других данное сочинение и предполагает, что автором является Сун Юнь (松筠), который, будучи илийским генерал-губернатором, действительно внес большой вклад

в завершение, редактирование и издание сочинения.

Синолог из Узбекистана А. Ходжаев в своей монографии отмечает, что сочинение «Циньдин Синьцзян шилюэ» было написано Сюй Суном в период его ссылки в Или, а в 1821 г. было издано под авторством Сун Юня (Ходжаев 1991: 9).

К. Ш. Хафизова в книге, посвященной исследованию китайской геополитики в Центральной Азии в XIV-XIX веках, на основании сведений «Циньдин Синьцзян шилюэ» упоминает о том, что под руководством илийского генерал-губернатора Сун Юня были составлены таблицы казахских султанов и биев (Хафизова 1995: 115).

Несмотря на свою известность, сочинение «Сичуй цзунтун шилюэ» цитировалось специалистами весьма фрагментарно.

Сочинение «Сичуй цзунтун шилюэ» отражает ситуацию в Синьцзяне, особенно в районе Или, во времена правления цинских императоров Цяньлуна (乾隆 1736-1795) и Цзяцин (嘉慶 1796-1820)¹. Сведения сочинения охватывают широкий круг социально-экономической, политической и военной жизни на северо-западных границах Синьцзяна и могут пополнить общие знания об исторической географии региона, о социальном укладе народов Центральной Азии в приграничных с Цинской империей территориях, о городах, расположенных на двух основных дорогах Тянь-Шаня – Северной и Южной, ведущих в Центральную Азию, и многие другие вопросы.

Ван Тинкай (汪廷楷) начал работу над сочинением в 7-й год Цзяцин (嘉庆, 1803), затем Ци Юньши (祁韵士) существенно дополнил его в 10-й год Цзяцин (1806), Гэн Нин (庚寧) иллюстрировал 19-ю картами, илийский генерал-губернатор (цяньцзюнь 将军²) Сун Юнь (1752-1835) завершил работу и написал предисловие к сочинению в 13-й год Цзяцин (1809).

О Ван Тинкае лишь известно, что его называли также Шиань (式庵) и он был уроженцем Даньту (丹徒) провинции Цзянсу (江苏) (Theobald 2019). Несмотря на то, что Ван Тинкай первым приступил к написанию этого труда,

основным автором считается Ци Юньши (1755-1815), который проделал огромную работу по значительному дополнению и редактированию сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ».

Ци Юньши, по второму имени Сюйтин (谐庭), с псевдонимом Цзюньлу (筠绿), был родом из Шуяна (寿阳), провинции Шаньси (山西) (Wang 2008: 241). В 43-м году правления династии Цин, в период правления императора Цяньлуна (1779), он получил докторскую степень *цзиньши* (进士), затем был назначен редактором Академии Ханьлинь (翰林院), а позже служил сотрудником филиала книжной серии «Сыку Цюаньшу» (四库全书) и редактором Национальной исторической библиотеки (国史馆) (Xichui zongtong shilue 2010). Во время работы в Национальной исторической библиотеке ему было поручено составить «Мэнгу хуэйбу ван гунбяо чуань» 蒙古回部王公表传 (Биография князей монголов-мусульман), на завершение которой ушло восемь лет.

Основываясь на информации, собранной в ходе работы над книгой, он сумел также составить важную хронику по Синьцзяну и Тибету «Хуанчао фань бу яолюэ» 皇朝藩部要略 (Краткий очерк по окраинным (вассальным) областям).

В 10-й год правления Цзяцин (1806), Ци Юньши был замешан в деле о пропаже меди, в результате этого скандала он был уволен со своего поста и сослан в Западный край (Сиюй) (Wang 2008: 242). Необходимо отметить, что большой вклад в исследование Западного края в эпоху Цин внесли сосланные в Синьцзян так называемые «преступники», «никчемные (бесполезные) элементы» (Wang 2008: 240).

После ликвидации Джунгарского ханства с целью заселения и освоения пограничных регионов цинские власти стали переселять в завоеванные земли различные слои населения, среди которых наряду с ссыльными государственными преступниками и дезертирами были чиновники (Кукеев 2019б: 42). Эти люди, совершившие различной тяжести преступления, большую часть своей жизни были довольно важными чиновниками, учеными, знатными персонами. Среди них, конечно, была доля людей невиновных, не совершавших преступлений, но пострадавших от несправедливого обвинения и сосланных на Запад. Поскольку в большинстве своем отправленные в изгнание бывшие чиновники имели хорошее образование, широкий кругозор, обладали сравнительно высоким уровнем культуры, то,

¹ Встречаются разночтения в годах правления китайских императоров, мы опирались на китайские источники (Cihai 1985: 547, 1991); (Zhongguo lishi 2007:1150, 2024).

² Цзяньцзюнь 将军 – генерал, полководец, командующий, командир провинциального (при династии Цин – знаменного) гарнизона. Титул 将军 присваивался при династии Цин представителям высшей маньчжурской знати IX-XII степеней (Большой 1983: 63-64).

будучи разжалованными и сосланными в западные окраины, они не мирились со своей участью и пытались заниматься исследовательской деятельностью. Местные чиновники, курировавшие прибывших разжалованных ссыльных, зачастую относились к ним с почтением и заботой, памятуя об их бывших заслугах.

Так Ци Юньши получил поддержку Сун Юня, генерал-губернатора Или (伊犁), который и поручил ему описать географию Синьцзяна. Ци Юньши активно стал исследовать северо-западные области и границы, что позволило ему упорядочить и завершить сочинение «Сичуй цзунтун шилюэ».

К сочинению также прилагаются 2 сборника стихов: «Сичуй чжучжицы» 西陲竹枝词 (Слова на бамбуковых ветвях о западных окраинах) Ци Юньши и «Суйфу цзилюэ туши» 绥服纪略图诗 (Иллюстрированные стихи о повинностях усмирённых) Сун Юня. Среди них «Сичуй бай юн» 西陲百咏 (Сто песен западных окраин), которые содержат 100 текстов песен. Имеется также печатное издание Китайского книжного издательства в Пекине 1958 г. и др. В 1966 г. сочинение было включено в серию «Чжунго бяньцзян цуншу» 中國邊疆叢書 (Собрание сочинений по пограничным территориям Китая).

Попутно с работой над сочинением «Сичуй цзунтун шилюэ» Ци Юньши самостоятельно составил четыре тома «Сичуй яолюэ» 西陲要略 (Краткое описание западных окраин)³ и один том «Сиюй ши ди» 西域释地 (Комментарии об усмирённых землях Западного края).

Материалы и методы

Обоснование выбора темы, цели и задачи

Цель статьи – ввести в научный оборот извлечения из сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ», которые существенно дополняют и расширяют общие сведения по исторической географии и истории народов Центральной Азии во второй половине XVIII века.

Изучение данных о сочинении «Сичуй цзунтун шилюэ» дало возможность определить авторство источника. Сведения сочинения позволили уточнить расположение цинских пограничных военно-полицейских постов (застав) и управлений ими. Выявлены места зимних кочевков ка-

захских родов, которые за определенную плату зачастую выходили за пределы установленных границ. Введены в оборот данные по обеспечению военных поселений продуктами питания, о сортах риса, выращиваемых в районах Или, об ирригационных системах.

Научная методология исследований

В статье анализируются труды китайских, англоязычных и русскоязычных авторов по письменному источнику, используя обобщающий и сравнительный методы исследования. При изучении сведений сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ» по исторической географии Центральной Азии используется историко-хронологический анализ.

Сочинение «Сичуй цзунтун шилюэ» было впервые опубликовано Чэн Чжэньцзя (程振甲) в 14-м году правления Цзяцин (1810), но тогда оно не получило широкого распространения и не имело большого отклика. Это продолжалось вплоть до правления императора Цин Даогуана (道光 1821-1850), когда беспокойная обстановка в Синьцзяне привлекла к нему внимание исследователей, которые обратились к сочинению с целью большего понимания ситуации в данном регионе. В 19-м году правления Даогуана (1840) было выпущено ксилографическое издание «Сичуй цзунтун шилюэ», которое стало обязательной книгой для маньчжурских чиновников, занимавшихся в те времена проблемами северо-западного региона Китая.

Сочинение «Сичуй цзунтун шилюэ» состоит из 12 глав (Zhongguo lishi dacidian 2007: 2904). Первая глава посвящена усилиям императора Цяньлуна по покорению Синьцзяна. Вторая глава описывает территорию. Третья глава посвящена пограничным городам, горам и рекам, а также сторожевым (военно-полицейским) пограничным постам или заставам. С четвертой по девятую главы посвящены чиновничеству, городским водоемам, провиантскому и денежному довольствию, военной службе, гарнизонной службе, пастбищам, денежной системе и т.д. Десятая глава описывает события в Тарбагатае (塔尔巴哈台), Урумчи (乌鲁木齐) и городах Хуэйцзяна (回疆)⁴. Последние главы (одиннадцатая

³ «Сичуй яолюэ» 西陲要略 (Краткое описание западных окраин) был создан Ци Юньши в 12-й г. Цзяцин (1807) и состоит из 4-х цзюаней (глав). Имеются ксилографические издания 1837 и 1878 гг. (Guo Liping 2004: 79-82).

⁴ Хуэйцзян (回疆) или Хуэйбу (回部) – так во времена династии Цин называли территорию Синьцзяна к югу от Тянь-Шаня, географически соответствующей Таримскому бассейну (Кашгарская равнина).

и двенадцатая) описывают происхождение и мусульманские обычаи *торгоутов* (土爾扈特), *казахов* (哈萨克) и *бурутов* (布鲁特) и др.

Предлагаемый в статье перевод отдельных извлечений выполнен по изданию «Сичуй цзунтун шилюэ» 2010 года издательства «Чжунго шудянь» (中国书店). В данном издании в качестве авторов-составителей показаны Ван Тинкай и Ци Юньши, а в качестве редактора – Сун Юнь.

Результаты и обсуждения

Во второй главе – «Общее описание Западных окраин» – даются карты с достаточно подробным описанием важнейших пунктов региона. Первая карта посвящена Синьцзяну, и на ней нанесены две основные дороги – Северная и Южная (南北路), огибающие Тянь-Шань (天山). Северная дорога проходила через Или, Тарбагатай, крепость Куркала-усу (庫爾喀喇烏蘇), Урумчи, Гучэн (古城), Баркуль (巴里坤) (Xichui zongtong shilüe 2: 21a-б). Южная дорога с запада шла через Кашгар (喀什噶尔), Янгигисар (英吉沙爾), Яркенд (葉爾羌), Хотан (和闐), Учтурфан (烏什), Аксу (阿克蘇), Куча (庫車), Карашар (喀喇沙爾), Турфан (土魯番), Кумул (哈密) (Xichui zongtong shilüe 2: 21a-б). Из Кашгара дорога ведет на запад в Андижан (安集延) и Коканд (浩罕). Карты ориентированы с севера на юг, причем, по китайской традиции, юг находится сверху.

По каждому перечисленному пункту имеются отдельные карты.

К примеру, на карте, посвященной Или, есть пояснения, в которых сказано, что с севера Или граничит с Цзинхэ, подведомственным Урумчи, с северо-востока граничит с Тарбагатаем, с северо-запада граничит с казахами, с юго-запада граничит с *бурутами* (кыргызами) и с Кашгаром, на юге граничит с Учтурфаном, Аксу, Куча, Карашаром (Xichui zongtong shilüe 2: 23a).

В сочинении «Сичуй цзунтун шилюэ», особенно в главе 7, весьма обстоятельно описываются социально-экономические условия в военных поселениях (兵屯), в том числе поселениях (旗屯) знаменитых маньчжурских отрядов, контролирующих пограничные военно-полицейские заставы, военно-хозяйственных поселениях (戶屯), ирригационные системы (水利), мусульманские (уйгурские) поселения и их ирригационные системы, а также методы военно-административного управления всеми этими поселениями.

Например, здесь мы находим весьма интересные данные по обеспечению военных посе-

лений провиантом. Китайские исследователи Ван Цимин и Дянь Цзишу в своей работе 清代伊犁与乌鲁木齐等地水稻种植始末钩沉 (Исследования по истории выращивания риса в Или, Урумчи и других местах в период Цин) отмечают, что цинское правительство после покорения Синьцзяна вынуждено было решать важный вопрос по обеспечению военных (маньчжурских и ханьских) продовольствием. Тем более, что на Северной и Южной дорогах Тянь-Шаня было дислоцировано более 30 тысяч солдат с соотношением 5:1 (Wang, Dian 2020: 86). Опираясь на исследования своих коллег, исследовавших маньчжурские архивы, он утверждает, что рис имеет долгую историю выращивания в Синьцзяне. Правда, большинство участков для посадки риса были расположены на Южной дороге Тянь-Шаня. Авторы подробно описывают усилия администрации Цинов по решению продовольственной проблемы, в том числе по выращиванию риса разных сортов в районе Или (Wang, Dian 2020: 90).

Автор сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ» в разделе 7-й главы о военно-хозяйственных поселениях отмечает, что с 28-го года правления императора Цяньлун (1764) до 13-го года правления императора Цзяцин (1809) торговец Чжан Шаньши (张尚羲) и другие 200 торговцев обработали 10668 му (亩)⁵ овощных и рисовых полей (Xichui zongtong shilüe 2010: 103б). Таким образом, источник подтверждает, что обеспечение военных поселений продовольствием решали разными способами, в том числе, помимо разведения скота, выращиванием посевного риса.

Что касается торгового обмена между казахами и цинскими властями, то в главе 11 сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ» есть сведения об этом: каждый год летом [и] осенью их *тайцзи* (台吉), вожди и другие, возглавляя принадлежащие им отдельные [и] объединенные [стада] коров, овец, лошадей... и другими товарами прибывали в Или торговать (Xichui zongtong shilüe 2010: 182a). Или стал центром торговли между казахами и цинским правительством не сразу. Первоначально казахский хан Абылай предложил открыть торговлю в Урумчи, на что Цины согласились. Первая торговая миссия Абылая прибыла в Урумчи в 1759 г., и эта дата считается началом казахско-китайской

⁵ 亩 – му, мера земельной площади, равная 60 квадратным чжан 丈, что соответствует приблизительно 0,7 га. Размер одного му колебался в зависимости от эпохи.

торговли (Кузнецов 1989: 35-37). Сведения «Сичуй цзунтун шилюэ» показывают уже сложившиеся торговые отношения казахов с Цинами, когда цинская администрация, несмотря на свой интерес в казахских лошадях в силу своих потребностей и их дешевизны, пыталась ограничить торговлю с казахами в Или, чтобы держать этот край под своим контролем (Кузнецов 1989: 38-39).

Далее приводится перевод извлечений из третьей главы (*цзюаня*) «Сичуй цзунтун шилюэ»:

/с.466/ *Общее описание сторожевых военно-полицейских пограничных постов (застав) на Южной и Северной дорогах.*

Тарбагатай, [что] на Северной дороге в Синьцзяне, примыкает к Кобдо (科布多) и река Черный Иртыш (額爾齊斯河) является границей. Заставы в местности... к востоку от реки подчиняются Кобдо. Заставы в местности... к западу от реки подчиняются Тарбагатаю. Начиная от [нее] до Тарбагатая, летом учреждают разные (большие и малые) заставы в 13 местах (пунктах), зимой учреждают заставы в 8 местах. Казахи занимаются кочевым скотоводством [в этих местах] и других.

За пределами восьми застав в районе (поясе) к юго-западу от Тарбагатая, [который] соприкасается с заставами Или, многочисленные казахи занимаются кочевым скотоводством.

На северо-восток от Или в 700 с лишним *ли* [есть] место, граничащее с Тарбагатаем. В районе к югу от [него] учрежденные 23 разные (большие и малые) заставы находятся под управлением [корпуса восьми знаменной армии (八旗)] *Чахаэр* (察哈爾) [и] контролируются министром особого назначения. [В этих местах] и других все казахи занимаются кочевым скотоводством.

Помимо того, с запада на юг на северном берегу реки Или разные (большие и малые) заставы в восьми местах находятся под контролем министра особого назначения. [В этих местах] и других все казахи занимаются кочевым скотоводством.

Начиная с юга реки Или на запад места шестнадцати разных (больших и малых) застав находятся под управлением [корпуса восьмизнаменной армии] Сибо (錫伯) [и] контролируются министром особого назначения. За пределами застав за рекой казахи пасут скот близко [к территории, на которой] стоят гарнизоны Сибо.

«西陲總統事略». *Цзюань* 11.

/с.181a/ В прошлом [земли] казахов не являлись древней Даванью (大宛)⁶. В Ханьшу (Hanshu 1958: 1602) сказано Давань имеет города и предместья, ныне казахи занимаются животноводством, следуют за домашним скотом. [Их] нравы от даваньских отличаются. От Или к северо-западу с двух сторон [находятся] старые (древние) земли *усуней* (乌孫). В подтверждение в «Ханьшу» сказано, [что] *усуни* на северо-западе Канцзюй (康居) граничат. [Таким образом] казахские [земли] подходят близко [к] древнему государству Канцзюй, совершенно очевидно!

В сборнике сочинений, созданных по высочайшему повелению великого (*чунь*) императора Гао-цзуна (高宗) [сказано, что] у них есть три отдела (жуза), именуется Левым отделом, именуется Правым отделом, именуется Западным отделом, на самом деле – Восточный, Средний и Западный! Находятся от столицы на расстоянии до 10 тысяч с лишним *ли*⁷. Остановлены джунгарами (準葛尔). Еще не распространилась слава о личных качествах и воспитательной деятельности правителя. [В] 22-й год (1758) [правления] Цяньлуна отправили большое войско [чтобы] уничтожить бунтовщика Амурсану (阿睦尔撒纳). Как только вошли в их границы, казахи замыслили взять [Амурсану] в плен, чтобы преподнести его [Цинам].

Хан Правого отдела Абылай (阿布賚) признал себя подданным и принял вассальную зависимость [от Китая], был жалован титулом (возведен в феодальный ранг). Вскоре направил посланника Чжагала (札噶喇) и других с дарами (*гун*)⁸.

Осенью того года удостоился сопровождать министра Фу Дэ (富德) во главе отряда настиг и поймал приспешников джунгарских варваров (準夷).

Казак-Сары (哈萨克錫拉) дошел до границ Правого отдела (右部). Совместно с ними, а также (вместе) [с] отделом (部) Ташкента (塔

⁶ Среди китайских историографов в цинские времена было принято считать, что земли казахов находились на месте древнего государства Давань, которое на самом деле располагалось в Ферганской долине (Хафизова 2019: 78).

⁷ *Ли* – 里, мера длины, равная примерно 0,5 км. В различные периоды истории Китая у нее были разные значения.

⁸ *Гун* – 贡, в китайских источниках принято значение иероглифа *гун* – как *дань*, но дары, подносимые императорам правящих династий Китая, нельзя было рассматривать всегда, как свидетельство отношения вассала к своему сюзерену, тем более что в ответ они получали подарки, по ценности иногда превосходившие преподнесенные дары.

什罕) вовлеклись в раздоры [и] взаимные нападки. Прорыв позиции с водной преградой в тылу месторасположения решил исход боев, по [этой] причине направили императорского телохранителя. Монгол Эрдайдань (蒙古爾岱单) [с] конными войсками вошел в их боевой порядок [и] огласил указ (эдикт) [императора]. Сила величайшей милости. Казахи приветствовали посетителя земным поклоном [и] повиновались приказу (смирились с судьбой), и вслед за тем ташкентские мусульмане (хуэй) также рассказали [и] осознали, уладили соперничество.

Хан Левого отдела Абулфеиз (阿布勒比斯) вскоре отправил посольство с дарами. [В] их анналах вкратце сказано: Левый отдел в союзе с Абылаем из Правого отдела совместно, ради удержания в руках своей власти сегодня поровну получили сопровождающих мелких (низкие чины) чиновников.

Просили разрешения сопроводить Правый отдел, сами постараются. Вели разговоры крайне искренне. Дали возможность достичь равенства. Высочайше пожаловали пиршество, великолепные подарки...

В 24-й год (1760) [правления Цяньлуна] Абылай отправил своего племянника Ерескул-султана (俄羅斯蘇爾统) для представления на аудиенции императору.

Султаны (蘇爾统) и их ханы (汗) близко родственны, благородно называются похожим с джунгарским [титолом] тайцзи (台吉).

/с.181б/ В 25-й год (1761) [правления Цяньлуна] повторно отправил племянника султана Даулеткерей (都勒特赫勒蘇爾统) для представления на аудиенции императору. Обеспокоились их дорогой. Далеко, не могли быстро везти на почтовых. Указ не торопиться [в] пути. Отправились в дальний путь в первой декаде 10-го месяца, дошли до [провинции] Жэхэ (热河).

Султан [отправился] 3 числа 9-го месяца самостоятельно. Улясу тайцзи (烏里雅蘇台啟) ехал месяц [и] 18 [дней]... Дошли [до] гарнизона [на] реке Боло (波羅河). В докладной записке сказано: в пути конные почтовые курьеры утаили зерновой провиант, особенно выдачу льготного пособия, [которое] не дошло. Трудности пути утомили быстро. Жаждали на аудиенции увидеть лицо императора, чтобы высказать [желание] жить в согласии и подлинной [дружбе]. Щедро вознаграждены сопровождавшие чиновники Умар [и] Сырен-батур (鄂莫尔色楞伯特尔), все попросились остаться в качестве личной охраны (государя). Предписано состоять импе-

раторскими телохранителями [при] благородном доме [императора Цян[луна] (乾龙).

В 28-й год (1764) [правления Цяньлуна] казах Западного [отдела] Нуралы-хан (努喇廬汗)..., Батур-хан (Батуэр хань), Хаябу-хан (哈雅布汗) из отдела Ургенча (烏爾根齊) совместно отправили посольство с дарами.

Таблица даров (зун)

Дары (пожалования), к примеру, двум отделам казахов: Правому и Левому. Например, [в] 34-й год (1770) [правления Цяньлуна] Абылай отправил сына Уали (Вали)-султана (幹里蘇爾统) и других.

Абулфеиз послал сына и других в разное время представляться на (осенней) аудиенции (императору). Подарки, преподносимые во время пиршества, увеличивались. [В] 47-й г. (1783)⁹ [правления Цяньлуна] Абылай умер¹⁰.

Вышеупомянутые казахи искренне покорились, в течение долгого времени были полезными, тогда (сразу) [были] награждены титулами. Сын Абылая Уали (Вали)-хан (幹里为汗) вскоре отправил [ко двору] младшего брата, [который] прибыл с благодарностью.

Высочайшее пожалование Абулфеиз, [который] также отправил сына Агадая (噶岱) представляться на (осенней) аудиенции (императору).

/с.182а/ Высочайше жалованные дары. Наследник [вождя] Западного отдела Нуралы-хан (努喇廬汗) отправил сына Аблай султана (阿布賚蘇爾统) с дарами (зун贡), [который] умер в пути. Сопровождавший чиновник (臣) Халатохо (哈喇托霍) заменил [его], дошел до Июй (亦預)¹¹.

Высочайше пожаловано покровительство, начиная с казахов, [которые] в высшей степени благоговейно [и] охотно подчинились династии, до сегодняшнего дня [подношения] даров не прекращалось!

Многочисленные мусульмане тех отделов пасут скот, разбредаются по местности, не [имеют] построек, [не] живут оседло. Они подчиняются лидеру (頭目) Суйшэ Этокэ (雖設鄂托克). Грабежи, укрывательство [краденного] стали обычным явлением. Без принуждения сразу же

⁹ Вероятнее всего дата здесь указана ошибочно, т.к. считается, что Абылай умер в 1781 г. (Xichui zongtong shilüe (2010): 181б).

¹⁰ Подробнее о последних годах жизни Абылая см. (Хазифова 2019: 128-142).

¹¹ Июй (亦預) – возможно это Кумул, Хами (哈密), который в древности назывался Иву (伊吾).

их хан также не мог запретить (пресечь) обычаи (нравы). Большой вред мусульманам. Похоже, не знают богослужения. Намеками убедили. По случаю [значительных] событий угощают блюдами из говядины, баранины, конины и верблюжатины. Кумыс [пьют] в качестве спиртного, одежда цветистая.

Пасущие скот в окрестностях (в поясе) Или и Тарбагатай зачастую тайно пробираются [за] сторожевой пограничный пост, укрывают (краденых) лошадей. Непременно строгий приказ, арестовывают, карают их (в судебном порядке).

Каждый [раз, когда казахи] сталкивались в зимний сезон с [большим] снегом за кордоном (границей), им позволяли пасти домашний скот в окрестностях застав временно, [чтобы пережить] зиму. С каждой сотни голов лошадей, как правило, [пограничники] получали [в виде] ренты одну лошадь.

Каждый год летом [и] осенью их *тайцзи*, вожди и другие, возглавляя принадлежащие им отдельные [и] объединенные [стада] коров, овец, лошадей, вместе с кошмами из войлока (毡), перекупленным у [населения] Андижана (安集延), коровьей шкурой и другими товарами прибывали в Или торговать, чтобы в Тарбагатае аналогично обменивать [на] куски (штуки) шелковой материи.

Во время их первых визитов на каждой заставе правительственные войска проверяли [и] докладывали (вышестоящим по должности), только [тогда] разрешали впускать, а также торговать. По правилам (законам) отдельно посылали правительственные войска заботиться (смотреть за) *тайцзи* и вождями, по обыкновению [устраивали] банкеты.

Именно это и есть важная тактика по усмирению [методом кнута и пряника], в результате чего известный Этокэ (鄂托克) [из] их отдела, сегодня в полной мере живет в мире с Правым [отделом].

Заключение

Значение сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ» трудно переоценить. В нем собраны сведения о западных окраинах, о народах Центральной Азии, проживавших на приграничных с Синьцзяном территориях, их административном и общественном устройстве, хозяйственном укладе, обычаях и многом другом.

Авторы, первоначально Ван Янькай, затем Ци Юньши, которого справедливо считают основным автором сочинения, а также илийский генерал-губернатор Сун Юнь, внесли каждый посильный вклад в создание и издание данного источника. Нельзя не отметить работу Гэн Нина, проиллюстрировавшего сочинение 19-ю картами, на которых детально изображены дороги, проходящие по южным и северным склонам Тянь-Шаня, через Кумул, Баркуль Урумчи, Тарбагатай, Или, Турфан, Карашар, Кучу, Аксу, Учтурфан, Хотан, Яркенд, Кашгар и ведущие на запад в Андижан, Коканд и дальше.

В сочинении детально описаны пограничные военно-полицейские пункты, военные поселения, усилия цинской администрации по обеспечению их продовольствием. Кроме того, дается таблица казахских султанов и биев, а также их подчиненных, пересекавших пограничные заставы. Определение их оригинальных имен требует отдельных исследований.

Сочинение «Сичуй цзунтун шилюэ» значительно дополняет сведения, уже известные исследователям Центральной Азии, и работа по полному переводу источника еще впереди.

Можно заключить, что новые и малоизученные сведения из сочинения «Сичуй цзунтун шилюэ» помогут более полно осветить не только военную и административную политику Цинской империи в Центральной Азии, но и выявить новые данные по исторической географии народов Центральной Азии, социально-экономической истории народов нашего региона.

Литература

- Большой китайско-русский словарь. / Под редакцией И. М. Ошанина. В 4-х т. Т.3. М.: Изд-во «Наука», 1984. С. 63-64.
- Кукеев Д. Г. (2019а) Китайские источники частного характера по истории Джунгарского ханства. // 49-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов. Ч.1. М.: ИВ РАН, 2019. С. 308-317.
- Кукеев Д. Г. (2019б) «Джунгарское» пограничье как место появления письменных источников, написанных чиновниками и ссыльными Цинской империи // II Международный форум «Один пояс – один путь: образование, наука, культура», 15-18 октября 2019 г. Элиста: Изд-во Калм. ун-та. С. 42-46.
- Кузнецов В. С. (1989) Цинская империя на рубежах Центральной Азии. Новосибирск: Издательство «Наука». 124 с.
- Хафизова К. Ш. (1995). Китайская дипломатия в Центральной Азии (XIV-XIX вв.). Алматы: Гылым, 1995. 143 с.

- Хафизова К. Ш. (2019). Степные владетели и их дипломатия в XVIII-XIX вв. Нур-Султан: КИСИ при Президенте РК, 2019. 476 с.
- Ходжаев А. (1991). Цинская империя и Восточный Туркестан в XVIII в. Ташкент: ФАН, 1991. 130 с.
- Cihai (1985). 辞海 («Море слов»). Энциклопедический словарь). Shanghai: Shanghai cishu chubianshe, 1985. 2214 p.
- Guo Liping. Qi Yunshi yu Jia Dao Xi-Bei shidi yanjiu 郭丽萍. 祁韵士与嘉道西北史地研究 (Ци Юньши и исследования исторической географии Северо-Запада в период правления императоров Цзяцин и Даогуан) // 北京理工大学学报 (Журнал Пекинского института технологий (серия Социальные науки). 2004, №6. P.79-82.
- Hanshu (1958). 汉书 (История [династии] Хань) // 二十四史 («Двадцать четыре истории»). 上海. 第二册. 1301 p. 第三册. 1602 p.
- Qi Yunshi de «Xi chui zhuzhici» 祁韵士的《西陲竹枝词》 («Слова на бамбуковых ветвях о западных окраинах» Ци Юньши) // http://blog.sina.com.cn/s/blog_0155478d0100bz42.html
- Theobald U. Xichui zongtong shilue 西陲總統事略. Sep 12, 2019 //
- Xichui zongtong shilue. 西陲總統事略 (Общее описание Западных окраин). 北京: 中国书店, 2010. 242 p.
- Wang Qiming, Dian Jishu (2020). Qing dai Yili yu Wulumuqi dengdi shuidao zhongzhi shimo gouchen 王启明, 点击数. 清代伊犁与乌鲁木齐等地水稻种植始末钩沉. Исследования по истории выращивания риса в Или, Урумчи и других местах в период Цин // 历史地理研究 (Исследования по исторической географии). 第3期. P. 86-98.
- Wang Jong (2008). Xiyu tanxianshi (王嵘. 西域探险史. История исследования Западного края). 乌鲁木齐: 新疆人民出版社. 312 p.
- Zhongguo lishi da cidian (2007) 中国历史大辞典 (Большой словарь по истории Китая). Shanghai: Shanghai cishu chubianshe. 3845 p.

References

- Bol'shoj kitajsko-russkij slovar'. Pod redakciej I. M. Oshanina. V 4-h t.* [Big Chinese-Russian Dictionary. Ed. by I. M. Oshanin. In 4 vols.].). Vol. 3. M.: Nauka, 1984. pp. 63-64.
- Kukeev D. G. (2019a) Kitajskie istochniki chastnogo haraktera po istorii Dzhungarskogo hanstva [Chinese private sources on the history of the Dzungar Khanate]. 49-ja nauchnaja konferencija «Obshhestvo i gosudarstvo v Kitae». Tezisy dokladov. (Part 1). M.: IVRAN. pp. 308-317.
- Kukeev D. G. (2019b) «Dzhungarskoe» pogranič'e kak mesto pojavlenija pis'mennyh istočnikov, napisannyh činovnikami i ssyl'nymi Cinskoj imperii [Dzhungar borderlands as a place of appearance of written sources written by officials and exiles of the Qing Empire]. II Mezhdunarodnyj forum «Odin pojas – odin put': obrazovanie, nauka, kul'tura», 15-18 oktjabrja 2019 g. Elista: Izd-vo Kalm. Un-ta, 2019. pp.42-46.
- Kuznecov V. S. (1989) Cinskaja imperija na rubezhah Central'noj Azii [The Qing Empire on the borders of Central Asia]. Novosibirsk: Nauka. 124 p.
- Hafizova K. Sh. (1995). Kitajskaja diplomatija v Central'noj Azii (XIV-XIX vv.) [Chinese Diplomacy in Central Asia (XIV-XIX centuries)]. Almaty: Gylym. 143 p.
- Hafizova K. Sh. (2019). Stepnye vlastiteli i ih diplomatija v XVIII-XIX vv. [Steppe rulers and their diplomacy in the XVIII-XIX centuries]. Nur-Sultan: KISI pri Prezidente RK. 476 p.
- Hodzhaev A. (1991). Cinskaja imperija i Vostochnyj Turkestan v XVIII v. [The Qing Empire and East Turkestan in the 18th century]. Tashkent: FAN. 130 p.
- Cihai (1985). 辞海 [Sea of words. Encyclopedic Dictionary]. Shanghai: Shanghai cishu chubianshe. 2214 p.
- Guo Liping (2004). Qi Yunshi yu Jia Dao Xi-Bei shidi yanjiu 郭丽萍. 祁韵士与嘉道西北史地研究 [Qi Yunshi and research on the historical geography of the Northwest during the reign of the Jiaqing and Daoguang emperors]. 北京理工大学学报 (Journal of the Beijing Institute of Technology . Social Science Series). (No. 6), pp.79-82.
- Hanshu (1958). 汉书 [History of the Han [dynasty]] // 二十四史 (Twenty four stories). 上海. 第二册. 1301 p. 第三册. 1602 p.
- Qi Yunshi de «Xi chui zhuzhici» 祁韵士的《西陲竹枝词》 [Words on Bamboo Branches about the Western Outskirts by Qi Yunshi] // http://blog.sina.com.cn/s/blog_0155478d0100bz42.html
- Theobald U. (2019) Xichui zongtong shilue 西陲總統事略. Sep 12, 2019 // <http://www.china-knowledge.de/Literature/Science/xichuizongtongshilue.html>
- Xichui zongtong shilue. 西陲總統事略 [The General Description of the Western Outskirts]. 北京: 中国书店. (2010). 242 p.
- Wang Qiming, Dian Jishu (2020). Qing dai Yili yu Wulumuqi dengdi shuidao zhongzhi shimo gouchen 王启明, 点击数. 清代伊犁与乌鲁木齐等地水稻种植始末钩沉. [Studies on the History of Rice Cultivation in Ili, Urumqi and Other Places in the Qing Period]. 历史地理研究 (Studies in historical geography). 第3期. pp.86-98.
- Wang Jong (2008). Xiyu tanxianshi. 王嵘. 西域探险史 [History of Western land exploration]. Wulumuqi: Xinjiang renmin chubanshe. 312 p.
- Zhongguo lishi da cidian (2007) 中国历史大辞典 [Big Dictionary of Chinese History]. Shanghai: Shanghai cishu chubianshe. 3845 p.